

[デラウェア州会社法第 388 条 訳文]

デラウェア法典第 8 法律

会社

第 1 編 会社法

第 16 章 非合衆国事業体の州内会社化及び移転

第 388 条 非合衆国事業体 (Non-United States entities) の州内会社化 (Domestication)

(a) 本条で用いられる場合、以下の用語は以下の意味を有するものとする。

(1) 「外国法域」とは、あらゆる外国又はその他外国法域（合衆国、州、コロンビア特別区、又は、合衆国の領土若しくは領域を除く。）を意味する。

(2) 「非合衆国事業体」とは、いずれかの外国法域によって組織され、設立され、創設され、又は、他の方法により創立された法人、有限責任会社 (limited liability company)、制定法上の信託 (statutory trust)、事業信託若しくは団体、不動産投資信託、コモン・ロー上の信託又はその他非法人企業若しくは事業体（組合（無限責任組合（有限責任組合 (limited liability partnership) を含む。）であるか有限責任組合（リミテッド・ライアビリティー・リミテッド・パートナーシップを含む。）であるかを問わない。）を含む。）を意味する。

(b) いかなる非合衆国事業体も、本条の第(h)項を遵守し、州務長官に対し、以下の書類を提出することにより、この州において州内会社化することができる。

(1) 州内会社化の証明書 (Certificate of Corporate Domestication)。これは、本条の第(g)項に従って作成され、かつ、本章の第 103 条に従って提出されなければならない。

(2) 設立証明書 (Certificate of Incorporation)。これは、本章の第 103 条に従って作成され、確認され、かつ、提出されなければならない。

(c) 州内会社化の証明書は、以下の事項を証明するものとする。

(1) 非合衆国事業体が最初に組織され、設立され、創設され、又は、他の方法により発生した日及び法域

- (2) 州内会社化の証明書を提出する直前の非合衆国事業体の名称
- (3) 本条の第(b)項に従って提出されるその会社の設立証明書に記載されるその会社の名称
- (4) 州内会社化の証明書を提出する直前に、適用のある法律に基づき、非合衆国事業体の所在地、主たる営業の場所若しくは経営の中心地、又は、それに相当するその他のものを成した法域
- (5) [本件論点と関連性のない規定のため翻訳は省略]
- (d) 州内会社化の証明書及び設立証明書が本章の第 103 条に従って効力を発生したときに、非合衆国事業体はこの州において州内会社化されるものとし、かつ、その会社はその後本章のすべての条項に服するものとする。但し、本章の第 106 条にかかわらず、その会社の存在は、非合衆国事業体が最初に組織され、設立され、創設され、又は、他の方法により発生した法域においてその存在を開始した日に開始したものとみなされる。
- (e) この州における非合衆国事業体の州内会社化は、州内会社化の前に負担した非合衆国事業体のいかなる義務若しくは責任又は当該非合衆国事業体に関する者の人的責任にも影響を及ぼすものとみなされてはならない。
- (f) 州内会社化の証明書の提出は、非合衆国事業体に適用のある法律の選択に影響を及ぼさないものとする。但し、州内会社化が有効となった時から、本章を含むデラウェア州の法律は、非合衆国事業体はその日にこの州の会社として設立された場合と同じ範囲で、その会社に適用されるものとする。
- (g) 州内会社化の証明書には、その非合衆国事業体のために州内会社化の証明書に署名する権限を有する者が署名しなければならない。
- (h) [本件論点と関連性のない規定のため翻訳は省略]
- (i) 本条に従い非合衆国事業体が州内会社化されることとなった場合、デラウェア州のすべての法律上、その法人は、当該非合衆国事業体と同一の法人格があるものとみなされるものとし、州内会社化により当該非合衆国事業体はこの州の法人としての形態でその存在を継続するものとする。本条に従い州内会社化が有効となった場合、デラウェア州の

すべての法律上、州内会社化された非合衆国事業体のすべての権利、特権及び能力、並びに当該非合衆国事業体に帰属するすべての不動産、動産、混合財産及び債権は、当該非合衆国事業体に属する行為の原因その他のものと同様に、当該非合衆国事業体が州内会社化された当該法人に帰属したままであり（当該非合衆国事業体が州内会社化直前に存在していた外国法域において存続する場合には、当該非合衆国事業体にも帰属したままである）、当該法人の財産であり（当該非合衆国事業体が州内会社化直前に存在していた外国法域において存続する場合には、当該非合衆国事業体の財産でもある）、かつ、証書その他の方法によって当該非合衆国事業体に帰属するあらゆる不動産についての権原が、本章を理由として取り消されることはなく、また、いかなる方法によっても害されないものとする。当該非合衆国事業体のあらゆる財産にかかる債権者の権利及び担保物権はすべて害されることなく維持され、また、州内会社化された非合衆国事業体のすべての負債、債務及び義務は、当該非合衆国事業体が州内会社化された当該法人に引き続き帰属するものとし（当該非合衆国事業体が州内会社化直前に存在していた外国法域において存続する場合には、当該非合衆国事業体にも帰属する）、当該負債、債務及び義務が当該州内会社化された当該法人としての資格で当該法人により当初から負担され又は契約をした場合と同じように、当該法人に対して強制可能である。デラウェア州のあらゆる法律上、非合衆国事業体の財産にかかる権利、特権、能力及び権益、並びに当該非合衆国事業体の負債、債務及び義務は、州内会社化の結果として、当該非合衆国事業体が州内会社化された法人へと移転されたものとはみなされないものとする。

(j) 別段の合意又はデラウェア州の法律以外の適用のある法律に基づく要求がない限り、非合衆国事業体の州内会社化は、その業務を終了すること又は負債を支払い、資産を分配することを要求されず、州内会社化は当該非合衆国事業体の解散を構成するものとみなされないものとする。州内会社化後、デラウェア州に州内会社化された非合衆国事業体が州内会社化直前に存在していた外国法域において存続する場合、その会社及び当該非合衆国事業体は、デラウェア州のすべての法律上、デラウェア州の法律及び当該外国法域の法律に基づき、適法に組織され、設立され、創設され、又は、他の方法により創立され、かつ存続する単一の事業体を構成するものとする。

(k) [本件論点と関連性のない規定のため翻訳は省略]

デラウェア州会社法388条

TITLE 8

Corporations

CHAPTER 1. GENERAL CORPORATION LAW

Subchapter XVI. Domestication and Transfer

§ 388. Domestication of non-United States entities.

(a) As used in this section, the term:

(1) "Foreign jurisdiction" means any foreign country or other foreign jurisdiction (other than the United States, any state, the District of Columbia, or any possession or territory of the United States); and

(2) "Non-United States entity" means a corporation, a limited liability company, a statutory trust, a business trust or association, a real estate investment trust, a common-law trust, or any other unincorporated business or entity, including a partnership (whether general (including a limited liability partnership) or limited (including a limited liability limited partnership)), formed, incorporated, created or that otherwise came into being under the laws of any foreign jurisdiction.

(b) Any non-United States entity may become domesticated as a corporation in this State by complying with subsection (h) of this section and filing with the Secretary of State:

(1) A certificate of corporate domestication which shall be executed in accordance with subsection (g) of this section and filed in accordance with § 103 of this title; and

(2) A certificate of incorporation, which shall be executed, acknowledged and filed in accordance with § 103 of this title.

(c) The certificate of corporate domestication shall certify:

(1) The date on which and jurisdiction where the non-United States entity was first formed, incorporated, created or otherwise came into being;

(2) The name of the non-United States entity immediately prior to the filing of the certificate of corporate domestication;

(3) The name of the corporation as set forth in its certificate of incorporation filed in accordance with subsection (b) of this section; and

(4) The jurisdiction that constituted the seat, siege social, or principal place of business or central administration of the non-United States entity or any other equivalent thereto under applicable law, immediately prior to the filing of the certificate of corporate domestication; and

(5) That the domestication has been approved in the manner provided for by the document, instrument, agreement or other writing, as the case may be, governing the internal affairs of the non-United States entity and the conduct of its business or by applicable non-Delaware law, as appropriate.

(d) Upon the certificate of corporate domestication and the certificate of incorporation becoming effective in accordance with § 103 of this title, the non-United States entity shall be domesticated as a corporation in this State and the corporation shall thereafter be subject to all of the provisions of this title, except that notwithstanding § 106 of this title, the existence of the corporation shall be deemed to have commenced on the date the non-United States entity commenced its existence in the jurisdiction in which the non-United States entity was first formed, incorporated, created or otherwise came into being.

(e) The domestication of any non-United States entity as a corporation in this State shall not be deemed to affect any obligations or liabilities of the non-United States entity incurred prior to its domestication as a corporation in this State, or the personal liability of any person therefor.

(f) The filing of a certificate of corporate domestication shall not affect the choice of law applicable to the non-United States entity, except that, from the effective time of the domestication, the law of the State of Delaware, including this title, shall apply to the non-United States entity to the same extent as if the non-United States entity had been incorporated as a corporation of this State on that date.

(g) The certificate of corporate domestication shall be signed by any person who is authorized to sign the certificate of corporate domestication on behalf of the non-United States entity.

(h) Prior to the filing of a certificate of corporate domestication with the Secretary of State, the domestication shall be approved in the manner provided for by the document, instrument, agreement or other writing, as the case may be, governing the internal affairs of the non-United States entity and the conduct of its business or by applicable non-Delaware law, as appropriate, and the certificate of incorporation shall be approved by the same authorization required to approve the domestication.

(i) When a non-United States entity has become domesticated as a corporation pursuant to this section, for all purposes of the laws of the State of Delaware, the corporation shall be deemed to be the same entity as the domesticating non-United States entity and the

domestication shall constitute a continuation of the existence of the domesticating non-United States entity in the form of a corporation of this State. When any domestication shall have become effective under this section, for all purposes of the laws of the State of Delaware, all of the rights, privileges and powers of the non-United States entity that has been domesticated, and all property, real, personal and mixed, and all debts due to such non-United States entity, as well as all other things and causes of action belonging to such non-United States entity, shall remain vested in the corporation to which such non-United States entity has been domesticated (and also in the non-United States entity, if and for so long as the non-United States entity continues its existence in the foreign jurisdiction in which it was existing immediately prior to the domestication) and shall be the property of such corporation (and also of the non-United States entity, if and for so long as the non-United States entity continues its existence in the foreign jurisdiction in which it was existing immediately prior to the domestication), and the title to any real property vested by deed or otherwise in such non-United States entity shall not revert or be in any way impaired by reason of this title; but all rights of creditors and all liens upon any property of such non-United States entity shall be preserved unimpaired, and all debts, liabilities and duties of the non-United States entity that has been domesticated shall remain attached to the corporation to which such non-United States entity has been domesticated (and also to the non-United States entity, if and for so long as the non-United States entity continues its existence in the foreign jurisdiction in which it was existing immediately prior to the domestication), and may be enforced against it to the same extent as if said debts, liabilities and duties had originally been incurred or contracted by it in its capacity as such corporation. The rights, privileges, powers and interests in property of the non-United States entity, as well as the debts, liabilities and duties of the non-United States entity, shall not be deemed, as a consequence of the domestication, to have been transferred to the corporation to which such non-United States entity has domesticated for any purpose of the laws of the State of Delaware.

(j) Unless otherwise agreed or otherwise required under applicable non-Delaware law, the domesticating non-United States entity shall not be required to wind up its affairs or pay its liabilities and distribute its assets, and the domestication shall not be deemed to constitute a dissolution of such non-United States entity. If, following domestication, a non-United States entity that has become domesticated as a corporation of this State continues its existence in the foreign jurisdiction in which it was existing immediately prior to domestication, the corporation and such non-United States entity shall, for all purposes of the laws of the State of Delaware, constitute a single entity formed, incorporated, created or otherwise having come into being, as applicable, and existing under the laws of the State of Delaware and the laws of such foreign jurisdiction.

(k) In connection with a domestication under this section, shares of stock, rights or securities of, or interests in, the non-United States entity that is to be domesticated as a corporation of this State may be exchanged for or converted into cash, property, or shares of stock, rights or securities of such corporation or, in addition to or in lieu thereof, may be exchanged for or converted into cash, property, or shares of stock, rights or securities of, or

interests in, another corporation or other entity or may be cancelled. (64 Del. Laws, c. 321, § 2; 65 Del. Laws, c. 127, § 11; 70 Del. Laws, c. 587, § 33; 75 Del. Laws, c. 30, §§ 29-45.)